



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 26 October 2010 — No. 146**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement to congratulate Mrs. Laurie Comtois.

---

Mrs. St-Pierre (Acadie) made a statement about Maestro Yannick Nézet-Séguin, first Canadian invited to conduct the Berlin Philharmonic Orchestra.

---

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about the official opening of the Coopérative de solidarité et de services de Saints-Anges.

---

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement about Québec Marine Day.

**26 October 2010**

---

Mrs. Richard (Duplessis) made a statement about the 10<sup>th</sup> edition of Québec Marine Day.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the 20<sup>th</sup> anniversary of Château Royal in Laval.

---

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the presentation of the SPACQ awards.

---

Mr. Dutil (Beauce-Sud) made a statement about the city of Saint-Georges: Québec's most dynamic city in the field of entrepreneurship.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Chamber of Commerce of Lac des Deux Montagnes.

---

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**26 October 2010**

---

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2010.

(Sessional Paper No. 1803-20101026)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to petitions tabled on 27 May 2010 by Mr. Drainville (Marie-Victorin), on 1 June 2010 by Mrs. Hivon (Joliette), on 2 June 2010 by Mrs. Champagne (Champlain), on 3 June 2010 by Mr. St-Arnaud (Chambly), on 4 June 2010 by Mr. Gaudreault (Jonquière), on 8 June 2010 by Mr. Traversy (Terrebonne), on 9 June 2010 by Mr. Tremblay (Masson), and on 10 June 2010 by Mr. Ratthé (Blainville) and Mrs. Lapointe (Crémazie), concerning a request for an independent public inquiry into the construction industry;

(Sessional Paper No. 1804-20101026)

The Government's answer to a petition tabled on 8 June 2010 by Mrs. Richard (Duplessis), concerning income-security benefits for handicapped persons who are unable to work;

(Sessional Paper No. 1805-20101026)

The Government's answer to a petition tabled on 21 September 2010 by Mr. Drainville (Marie-Victorin), concerning the coverage of female bioidentical hormone therapy by the Régie de l'assurance maladie du Québec.

(Sessional Paper No. 1806-20101026)

**26 October 2010**

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Rathé (Blainville) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 27 October 2010, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1807-20101026)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

Map-based data of the Google Maps Web site, dated 26 October 2010, concerning Saint-Jean-Chrysostome and Breakeyville.

(Sessional Paper No. 1808-20101026)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, together with Mr. Simard (Richelieu), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the recipients of the Prix d'excellence de l'administration publique awarded last 13 October by the Institut d'administration publique de Québec as well as all of those who received special mentions;

THAT it congratulate the recipients and finalists of the sixth edition of the Prix Reconnaissance of the Association des cadres du gouvernement du Québec, thus paying homage to the efforts and dedication of the Government employees who, on a daily basis, work wholeheartedly for the citizens.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**26 October 2010**

---

Mrs. Malavoy (Taillon), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning McGill University; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to give clause-by-clause consideration to Bill 79, An Act to amend the Mining Act.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall continue its public hearings within the framework of a general consultation.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 27 October 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Ratthé (Blainville).

This motion reads as follows:

**26 October 2010**

---

THAT the National Assembly of Québec demand that the Liberal Government table, before the December 2010 adjournment, a bill aiming to find a fair and equitable solution to the problem of steep upward revaluation of certain properties and the subsequent increase in property taxes affecting their owners.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 96, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 96 was passed.

---

At 3.23 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---



**26 October 2010**

---

The proceedings resumed at 3.28 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Mr. Chagnon, Second Vice-President, announced the holding of two debates upon adjournment.

\_\_\_\_\_

At 3.29 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.45 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.48 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held the first debate upon adjournment on a question by Mr. Blanchet (Drummond) addressed to Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, about the shooting of an American commercial.

\_\_\_\_\_

At 4.02 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**26 October 2010**

---

The proceedings resumed at 6.01 o'clock p.m.

---

The Assembly held the second debate upon adjournment on a question by Mr. Boucher (Johnson) addressed to Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, about the Académie mondiale de boxe in Bécancour.

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 27 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.14 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

#### ROYAL ASSENT

On Thursday, 21 October 2010, at 6.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 112     An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors

**YVON VALLIÈRES**

*President*